

Déclaration d'intention

entre les cantons de Neuchâtel et Soleure
dans le domaine des langues (à l'école obligatoire)

du

Département de la formation, de la digitalisation et des sports du Canton de
Neuchâtel

et du

Departement für Bildung und Kultur des Kantons Solothurn

relative à la promotion des échanges linguistiques et des activités de mobilité
à l'école obligatoire ainsi qu'aux projets d'enseignement de la langue 2 par
immersion.

Absichtserklärung

zwischen den Kantonen Neuenburg und Solothurn
im Fachbereich Sprachen auf der Volksschule

des

Département de la formation, de la digitalisation et des sports du Canton de
Neuchâtel

und des

Departements für Bildung und Kultur des Kantons Solothurn

zur Förderung von Austausch und Mobilität sowie von immersiven
Unterrichtsformen in der ersten Fremdsprache an der Volksschule.

Préambule

Les signataires de la présente déclaration d'intention affirment :

- a) leur volonté réciproque de soutenir les échanges linguistiques et les activités de mobilité des élèves et des enseignant-e-s, entre les cantons de Neuchâtel et de Soleure ;
- b) leur volonté de collaborer étroitement dans le cadre du déploiement des projets d'enseignement de la langue 2 par immersion dès le début de la scolarité et sur toute la durée de l'école obligatoire.

Les signataires de la présente déclaration d'intention instaurent ainsi un partenariat privilégié au bénéfice des élèves, des enseignant-e-s et des membres de direction de l'école obligatoire (primaire et secondaire I) des cantons de Neuchâtel et de Soleure.

Cette déclaration d'intention n'exclut pas la conclusion ultérieure d'accords concernant des activités d'échanges ou de mobilité ainsi que le déploiement de projets d'enseignement de la langue 2 par immersion avec d'autres cantons par l'un ou l'autre des signataires.

Präambel

Die Verbundpartner dieser Absichtserklärung bekräftigen

- a) die gegenseitige Förderung von Austausch- und Mobilitätsaktivitäten für Schülerinnen und Schüler sowie Lehrpersonen zwischen den Kantonen Neuenburg und Solothurn
- b) ihre Bereitschaft zu einer engen Zusammenarbeit in Bezug auf die Durchführung immersiver Unterrichtsformen in der ersten Fremdsprache in allen Zyklen der Volksschule.

Die Verbundpartner bilden damit eine privilegierte Partnerschaft zum Nutzen von Schülerinnen und Schülern, Lehrpersonen sowie Schulleitungen der Volksschule (Primarstufe und Sekundarstufe I) der Kantone Solothurn und Neuenburg.

Diese Absichtserklärung schliesst zukünftige anderweitige Abkommen über Austausch- und Mobilitätsaktivitäten sowie die Durchführung von immersiven Unterrichtsprojekten in der ersten Fremdsprache mit anderen Kantonen durch den einen oder anderen Unterzeichnenden nicht aus.

1. Contexte

1.1 Soutien des échanges et de la mobilité

En octobre 2017, la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), en concertation avec le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) ainsi qu'avec le Département fédéral de l'intérieur (DFI), a adopté la «Stratégie suisse, Échanges et mobilité, de la Confédération et des cantons». L'objectif est un renforcement qualitatif et quantitatif des échanges et des activités de mobilité. En guise de contribution à la mise en œuvre de la stratégie, la CDIP a adopté, le 28 mars 2019, des recommandations en faveur de la coordination intercantonale des échanges et de la mobilité¹.

L'agence nationale Movetia pour la promotion des échanges et de la mobilité au sein du système éducatif, soutient les cantons dans la réalisation et la mise en œuvre de la stratégie nationale depuis le 1^{er} janvier 2017.

¹ Recommandations d'exécution relatives à la coordination intercantonale des échanges et de la mobilité : adoptées par l'Assemblée plénière de la CDIP le 28 mars 2019. Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique.

1. Ausgangslage

1.1 Förderung von Austausch und Mobilität

Im Oktober 2017 hat die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) zusammen mit dem Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) und dem Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) die «Schweizerische Strategie Austausch und Mobilität» verabschiedet. Ziel ist eine qualitative und quantitative Stärkung von Austausch und Mobilität. Als Beitrag zur Umsetzung der Strategie hat die EDK am 28. März 2019 Ausführungsempfehlungen für die interkantonale Koordination von Austausch und Mobilität¹ verabschiedet.

Movetia, die nationale Agentur zur Förderung von Austausch und Mobilität im Bildungssystem, unterstützt seit dem 1. Januar 2017 die Kantone bei der Umsetzung der nationalen Strategie.

¹ Ausführungsempfehlungen für die interkantonale Koordination von Austausch und Mobilität: Verabschiedet von der Plenarversammlung der EDK am 28. März 2019. Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren.

À long terme, la stratégie nationale prévoit qu'au cours de leur formation ou au moment de la transition vers le monde du travail, toutes et tous les jeunes aient pris part au moins une fois à une activité d'échanges et de mobilité de longue durée. Elles/ils améliorent ainsi leurs connaissances linguistiques, leurs compétences sociales et professionnelles et, de ce fait, leurs perspectives sur le marché de l'emploi. Elles/ils découvrent la diversité linguistique et culturelle de la Suisse et celle d'autres pays.

1.2 Développement de l'enseignement de la langue 2 par immersion à l'école obligatoire

Les diverses formes d'enseignement immersif ainsi que la promotion de l'apprentissage précoce des langues étrangères sont largement discutées depuis de nombreuses années.

«La promotion des compétences linguistiques, dans la langue première et dans les langues étrangères, constitue un objectif fondamental de la formation, dont l'atteinte est facilitée par un apprentissage dès le plus jeune âge ... L'apprentissage précoce est, pour des raisons neuropsychologiques, particulièrement important et profitable en ce qui concerne l'acquisition des langues. Il s'avère plus efficace, constitue chez l'enfant des dispositions intellectuelles favorables à l'étude d'autres langues et renforce le développement de stratégies pour l'apprentissage linguistique en général.»²

²Enseignement des langues à l'école obligatoire : stratégie de la CDIP et programme de travail pour la coordination à l'échelle nationale, décision de l'Assemblée plénière de la CDIP du 25 mars 2004.

Langfristig sieht die «Schweizerische Strategie Austausch und Mobilität» vor, dass in Zukunft alle jungen Menschen, die sich in der Ausbildung oder im Übergang zum Berufsleben befinden, mindestens einmal an einer mittel oder langfristigen Austausch und Mobilitätsaktivität teilnehmen sollen. Sie verbessern so ihre Sprachkenntnisse, ihre sozialen und fachlichen Kompetenzen und damit auch ihre Perspektiven auf dem Arbeitsmarkt. Sie lernen die sprachliche und die kulturelle Vielfalt der Schweiz und anderer Länder kennen.

1.2 Entwicklung von immersiven Unterrichtsformen in der Zweitsprache während der obligatorischen Schulzeit

Immersive Unterrichtsformen und die Förderung von frühem Fremdsprachenlernen sind seit langem ein vielbesprochenes Terrain. Die EDK hält unter anderem folgendes fest:

«Die Förderung der Sprachkompetenzen (Erstsprache und Fremdsprachen) ist ein elementares Bildungsziel; dabei gilt es vor allem, das frühe Sprachenlernen gezielt zu fördern ... Frühes Lernen ist aus neuropsychologischen Gründen namentlich für den Erwerb von Sprachen besonders wichtig und profitabel: frühes Sprachenlernen ist effizienter, schafft günstige Voraussetzungen für das Erlernen weiterer Sprachen und fördert das Entwickeln von Strategien für das Sprachenlernen.»²

² Sprachenunterricht in der obligatorischen Schule: Strategie der EDK und Arbeitsplan für die Gesamtschweizerische Koordination. Beschluss der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren vom 25. März 2004.

«La connaissance des langues étrangères est une compétence clé dans le monde d'aujourd'hui. Elle ouvre les portes de la mobilité, privée ou professionnelle, et son rôle est particulièrement important dans un pays plurilingue.»³

1.2.1 Canton de Neuchâtel

Le PRojet d'enseignement précoce par IMmersion de l'Allemand mis en place dans le Canton de Neuchâtel en 2011 (projet PRIMA) vise dans un premier temps l'ouverture aux langues et aux cultures et dans un deuxième temps, l'apprentissage de la langue allemande. Il s'inscrit dans le concept cantonal neuchâtelois de l'enseignement des langues durant la scolarité obligatoire. Il a notamment pour but de promouvoir, renforcer et dynamiser l'apprentissage des langues, en soutenant le développement des compétences linguistiques des élèves dès le début de la scolarité obligatoire ; la promotion de ces compétences constituant un objectif fondamental de la formation neuchâteloise. Le projet PRIMA a également pour but de permettre aux élèves de tendre vers « le bilinguisme » en fin de scolarité obligatoire. Pour favoriser le déploiement du projet PRIMA, depuis la rentrée scolaire 2021-2022, le Canton de Neuchâtel propose aux centres scolaires de mettre en place le projet ANIMA (ANnée d'IMmersion en Allemand). Ce projet, basé sur le projet PRIMA, permet à tout-e enseignant-e bilingue de pratiquer l'enseignement de l'allemand par immersion, indépendamment de la construction d'une filière, comme c'est le cas pour le projet PRIMA.

³«J'apprends les langues. Apprentissage de deux langues étrangères dès l'école primaire: brochure d'information», CDIP, 31 octobre 2013.

«Sprachkenntnisse sind eine Kernkompetenz in der heutigen Gesellschaft. Sie sind wichtig für die private und berufliche Mobilität. In einem mehrsprachigen Land haben sie einen besonderen Stellenwert.»³

1.2.1 Kanton Neuenburg

Der Kanton Neuenburg hat im Jahr 2011 das Projekt PRIMA lanciert. Dieses immersive Unterrichtsprojekt (frühe Immersion / Deutsch) zielt als Erstes auf die Entwicklung von Offenheit für andere Sprachen und Kulturen ab. Ein weiteres Ziel ist das Erlernen der Zielsprache Deutsch. Das Projekt ist Bestandteil des kantonalen Sprachenkonzepts für die Volksschule. Das Ziel ist, das Sprachenlernen durch die Entwicklung von Sprachkompetenzen ab Beginn der obligatorischen Schulzeit zu fördern, zu stärken und zu dynamisieren. Die Förderung dieser Kompetenzen ist ein grundlegendes kantonales Bildungsziel. Das Projekt PRIMA möchte langfristig die Zweisprachigkeit der Schülerinnen und Schüler am Ende der obligatorischen Schulzeit erreichen. Um das Projekt PRIMA nachhaltig zu verankern, schlägt der Kanton Neuenburg seit dem Schuljahr 2021/2022 seinen Schulträgern vor, das Projekt ANIMA (ANnée d'IMmersion en Allemand) aufzugleisen. Dieses auf PRIMA basierende Projekt ermöglicht allen zweisprachigen Lehrpersonen, immersiv zu unterrichten, unabhängig von der Einrichtung eines Bildungsganges, wie es beim Projekt PRIMA der Fall ist.

³«Ich lerne Sprachen. Eine Informationsbroschüre zum Lernen von zwei Fremdsprachen ab der Primarschule. EDK, 31.10.2013.

1.2.2 Canton de Soleure

Le Plan de législature 2021–2025 du Conseil d'État du Canton de Soleure vise à promouvoir les compétences en français et à renforcer les échanges linguistiques. Le plan d'études de Soleure souligne que la langue a une fonction clé dans l'expression de la compréhension mutuelle, du respect et de la tolérance. La compréhension linguistique mutuelle sert donc de base à la coexistence pacifique. Les compétences linguistiques et interculturelles sont comprises dans l'enseignement des langues. Elles servent à la communication entre les régions du pays et au-delà des frontières linguistiques. Elles donnent accès à la culture (linguistique) et à l'histoire de la région dans laquelle la langue est intégrée. Ces objectifs, dans le domaine de la diversité linguistique et culturelle, doivent être atteints en promouvant les compétences en langue française et en renforçant les échanges linguistiques. Avec le projet SO-PRIMA, le Canton de Soleure se concentre sur trois piliers : l'échange et la mobilité, l'enseignement immersif et la formation continue des enseignant-e-s. L'enseignement immersif doit être introduit progressivement. Le service de l'enseignement obligatoire du Canton de Soleure offre aux écoles la possibilité de se concentrer sur la promotion des compétences en français. Les écoles intéressées sont disposées à s'impliquer dans au moins un des trois domaines.

1.2.2 Kanton Solothurn

Der Legislaturplan 2021–2025 des Regierungsrats des Kantons Solothurn strebt die Förderung der Französischkompetenzen und die Stärkung des Sprachaustauschs an. Der Solothurner Lehrplan unterstreicht, dass Sprache eine Schlüsselfunktion hat, um gegenseitiges Verständnis, Respekt und Toleranz auszudrücken. Gegenseitige sprachliche Verständigung dient somit als Grundlage für ein friedvolles Zusammenleben. Zur sprachlichen Bildung zählen sprachliche und interkulturelle Kompetenzen. Sie dienen der Verständigung zwischen den Landesteilen und über Sprachgrenzen hinaus. Die Auseinandersetzung mit ihnen ermöglicht einen Zugang zur (Sprach-)Kultur und zur Geschichte der Region, in der die Sprache eingebettet ist. Diese Zielsetzungen im Bereich der sprachlichen und kulturellen Vielfalt sollen durch die Förderung der Französischkompetenzen und die Stärkung des Sprachaustausches erreicht werden. Mit dem Projekt «SOprima» setzt der Brückenkanton Solothurn auf drei Pfeiler: Austausch und Mobilität, immersiver Unterricht sowie Weiterbildung. Der immersive Unterricht soll schrittweise eingeführt werden. Das Volksschulamt des Kantons Solothurn eröffnet Schulen die Möglichkeit, einen Schwerpunkt bei der Förderung der Französischkompetenzen zu setzen. Interessierte Schulen sind bereit, sich in mindestens einem der drei Bereiche zu engagieren.

2. Intention

Les signataires de la présente déclaration d'intention reconnaissent d'une part une valeur élevée à tout projet d'échange et de mobilité présenté dans le cadre de l'école obligatoire tant pour les élèves que pour le personnel enseignant. Ils sont convaincus que le nombre des échanges et des projets de mobilité entre les deux cantons peut être significativement augmenté à tous les niveaux de l'école obligatoire et plus particulièrement par la mise en place de partenariats entre établissements des deux cantons. Ils identifient des mesures susceptibles de dynamiser les projets d'échanges et de mobilité entre les deux cantons, puis les mettent en œuvre.

D'autre part, les signataires de la présente déclaration d'intention reconnaissent une grande importance à la mise en place d'une étroite collaboration dans le cadre du développement de leurs projets respectifs d'enseignement de la langue seconde par immersion sur toute la scolarité obligatoire. Ils sont convaincus que toutes les actrices et tous les acteurs pourront bénéficier d'une telle collaboration, notamment dans le cadre d'échanges entre élèves des classes concernées, d'échanges d'enseignant-e-s, d'échanges de pratiques d'enseignement et d'échanges de matériel spécifique à l'enseignement immersif, ainsi que dans le cadre de la collaboration des enseignant-e-s pour la production de matériel spécifique.

2. Leitidee

Einerseits schreiben die Verbundpartner Austausch- und Mobilitätsprojekten einen hohen Stellenwert zu. Dies sowohl für die Schülerschaft der obligatorischen Schulzeit als auch für die Lehrpersonen. Die Verbundpartner sind überzeugt, dass die Austausch- und Mobilitätsaktivitäten zwischen den Kantonen auf allen Stufen der Volksschule noch deutlich ausgebaut werden können. Ein besonderes Augenmerk wird dabei auf das Bilden von Schulpartnerschaften gelegt. Die Verbundpartner identifizieren Massnahmen zur Förderung von Austausch- und Mobilitätsprojekten zwischen den beiden Kantonen und setzen diese um.

Andererseits soll eine vertiefte Zusammenarbeit im Zusammenhang mit immersiven Unterrichtsprojekten in der jeweiligen Zweitsprache angestrebt werden. Die Verbundpartner sind davon überzeugt, dass diese Zusammenarbeit allen Akteurinnen und Akteuren zugutekommt, insbesondere im Rahmen von Austauschprojekten zwischen Klassen und Lehrpersonen. Ausserdem wird ein Austausch bezüglich der Unterrichtspraxis sowie eine Zusammenarbeit beim Erstellen und das Austauschen von immersiven Unterrichtsmaterialien angestrebt.

3. Objectifs et mesures

La présente déclaration d'intention poursuit les objectifs suivants :

- a) le renforcement qualitatif et quantitatif des activités d'échanges et de mobilité entre les deux cantons, qui se fera notamment par la mise en place de partenariats d'établissements ainsi que par un développement ciblé des offres et de l'information ;
- b) une plus-value au développement des projets d'enseignement de la langue seconde par immersion.

Afin d'atteindre les buts de la présente déclaration d'intention, les deux départements signataires créent un groupe de travail intercantonal NE-SO, composé pour chaque canton d'un-e représentant-e de chaque service de l'enseignement, de deux membres de direction d'école, de deux enseignant-e-s et d'un-e représentant-e des Hautes écoles pédagogiques. Ce groupe de travail examinera les besoins et les marges de manœuvre, d'une part pour faciliter les projets d'échanges et de mobilité dans les différents niveaux scolaires concernés (primaire, secondaire I) entre les deux cantons et d'autre part pour soutenir les projets d'enseignement de la langue seconde par immersion. Chaque canton partenaire rémunère et dédommage ses propres participant-e-s dans le cadre des travaux menés par le groupe.

Le groupe de travail proposera un plan d'actions sous la forme de recommandations à destination des directions des services concernés du Département de la formation, de la digitalisation et des sports du Canton de Neuchâtel et du Département für Bildung und Kultur des Kantons Solothurn.

3. Ziele und Massnahmen

Die vorliegende Absichtserklärung hat folgende Ziele:

- a) die qualitative und quantitative Stärkung von Austausch- und Mobilitätsaktivitäten zwischen beiden Kantonen: Dieses Ziel soll insbesondere durch die Bildung von Schulpartnerschaften sowie die gezielte Entwicklung von Angeboten und Informationen erreicht werden
- b) eine enge Zusammenarbeit bei der Entwicklung von immersiven Unterrichtsprojekten.

Um die Ziele der vorliegenden Absichtserklärung zu erreichen, ernennen die Verbundpartner eine bikantonale Arbeitsgruppe SO-NE. Diese besteht pro Kanton aus je einer Vertretung der Volksschulämter, zwei Schulleitungen, zwei Lehrpersonen sowie einer Vertretung der Pädagogischen Hochschulen. Diese Arbeitsgruppe prüft den Bedarf und den Handlungsspielraum, um einerseits Austausch- und Mobilitätsprojekte in den verschiedenen Schulstufen (Primarstufe, Sekundarstufe I) zwischen den beiden Kantonen zu erleichtern und andererseits Projekte für den Unterricht der ersten Fremdsprache durch Immersion zu unterstützen. Die Verbundpartner finanzieren die Teilnehmenden der Arbeitsgruppe ihres Kantons eigenständig.

Die Arbeitsgruppe erstellt einen Katalog an Ausführungsempfehlungen zuhanden der Bildungsdirektionen der Kantone Neuenburg und Solothurn.

4. Dispositions générales et finales

La présente déclaration d'intention entre en vigueur à la signature par les deux contractants pour une période de cinq ans. Cette dernière n'a pas pour objectif d'imposer des obligations juridiques ou financières contraignantes à l'un ou l'autre des signataires.

Des amendements à la présente déclaration d'intention peuvent être convenus par les deux parties, par écrit et en tout temps, pendant sa durée de validité. Ils entrent en vigueur dès leur signature, sauf stipulation contraire des signataires. Les conditions d'une prolongation de la déclaration d'intention seront rediscutées au plus tard six mois avant le terme de la période de validité de cinq ans. Si l'un des signataires ne souhaite pas la reconduire, il en avise l'autre au plus tard deux mois avant la date d'expiration de la présente.

Chacun des signataires peut unilatéralement et en tout temps mettre fin à la présente déclaration d'intention en l'annonçant par écrit à l'autre signataire et celle-ci deviendra caduque six mois plus tard.

4. Allgemeine und Schlussbestimmungen

Diese Absichtserklärung tritt mit der Unterzeichnung durch die zwei Verbundpartner in Kraft und gilt für eine Dauer von fünf Jahren. Sie hat nicht zum Ziel, der einen oder anderen Partei rechtliche oder finanzielle Verpflichtungen aufzuerlegen.

Während der Laufzeit der vorliegenden Absichtserklärung können Änderungen oder Ergänzungen jederzeit von beiden Parteien schriftlich vereinbart werden. Sie treten mit ihrer Unterzeichnung in Kraft, sofern die Unterzeichnenden nichts anderes vereinbaren. Spätestens sechs Monate vor Ablauf der fünfjährigen Laufzeit werden die Bedingungen einer Verlängerung besprochen. Wünscht eine der beiden Parteien keine Weiterführung, informiert sie die andere Partei bis spätestens zwei Monate vor Ablauf der Laufzeit dieser Absichtserklärung über die Nichtverlängerung.

Beide Verbundpartner können die vorliegende Absichtserklärung einseitig und jederzeit kündigen, unter der Bedingung, dass dieser Entscheid der anderen Partei mit einer Frist von sechs Monaten schriftlich mitgeteilt wird.

Signé à Neuchâtel, le 18 novembre 2022

Pour le Département de la formation, de la digitalisation et des sports



Mme la Conseillère d'État Crystel Graf

Unterzeichnet in Solothurn, am 8. November 2022

Für das Departement für Bildung und Kultur des Kantons Solothurn



Herr Regierungsrat Remo Ankli